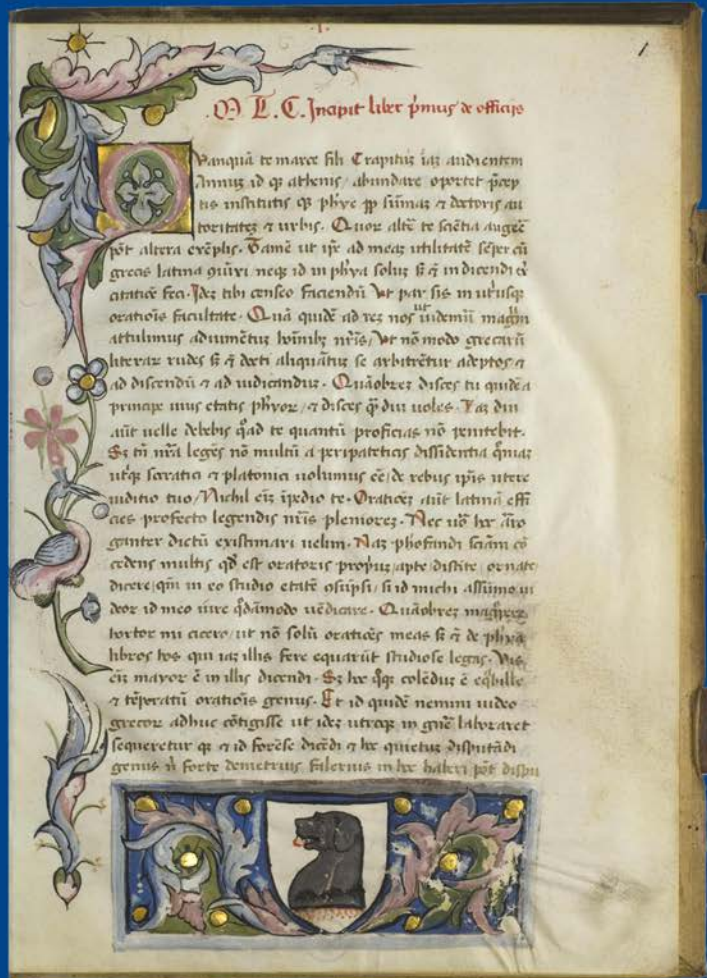


Der deutsche Cicero

Untersuchungen zu Ciceros »De Officiis« in der
Rezeption des Mittelalters und der Frühen Neuzeit
nebst Edition der ersten deutschen Übersetzung

Bonn University Press





unipress

© 2020, Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG, Göttingen
ISBN Print: 9783847111054 – ISBN E-Book: 9783847011057

Super alta perennis
Studien zur Wirkung der Klassischen Antike

Band 21

Herausgegeben von
Uwe Baumann, Marc Laureys und Winfried Schmitz



Jessica Ammer

Der deutsche Cicero

Untersuchungen zu Ciceros »De Officiis« in der
Rezeption des Mittelalters und der Frühen Neuzeit
nebst Edition der ersten deutschen Übersetzung

V&R unipress

Bonn University Press

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<https://dnb.de> abrufbar.

**Veröffentlichungen der Bonn University Press
erscheinen bei V&R unipress.**

Gedruckt mit Unterstützung des Förderungsfonds Wissenschaft der VG Wort.

© 2020, Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG, Theaterstraße 13, D-37073 Göttingen
Alle Rechte vorbehalten. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen
schriftlichen Einwilligung des Verlages.

Umschlagabbildung: © Sächsische Universitäts- und Landesbibliothek Dresden, Signatur:
Mscr.Dresd.Dc.120, f. 1r

Vandenhoeck & Ruprecht Verlage | www.vandenhoeck-ruprecht-verlage.com

ISSN 2198-6134

ISBN 978-3-8470-1105-7

Inhalt

Praefatio	11
-----------------	----

Teil I: Grundlagen, Theorie, Methoden

I.1 Einleitung.....	15
I.1.1 Cicero <i>philosophus</i> ?.....	26
I.1.2 Inhalt der <i>Offizien</i>	30
I.1.3 Quellen der <i>Offizien</i>	33
I.2 Theoretische und methodische Grundlagen.....	37
I.2.1 Wortgeschichte – Ideengeschichte – Problemgeschichte	37
I.2.2 Transformation in der Rezeption	40
I.2.3 Transformation und Übersetzung.....	47
I.3 Die <i>Offizien</i> und das ritterliche Tugendsystem	51
I.3.1 Das <i>Officium</i>	57
I.3.2 <i>virtus</i> – <i>tugent</i>	62
I.3.3 <i>honestum</i> – <i>ère</i>	65
I.3.3a. Das Verhältnis von <i>honestum</i> und <i>honos</i>	68
I.3.4 <i>utile</i> – <i>varnde quot</i>	70
I.3.5 <i>summum bonum</i> – <i>gottes hulde</i>	73
I.3.5a Exkurs: Das <i>summum bonum</i> in <i>De finibus bonorum et malorum</i>	75
I.4 Die Kardinaltugenden	79
I.4.1 <i>sapientia/prudentia</i>	84

I.4.2 <i>iustitia</i>	85
I.4.3 <i>fortitudo / magnitudo animi</i>	86
I.4.4 <i>temperantia</i>	86
I.4a Die Kardinaltugenden in den <i>Offizien</i>	89
I.4a.1 <i>sapientia</i>	91
I.4a.2 <i>iustitia</i>	91
I.4a.3 <i>fortitudo / magnitudo animi</i>	92
I.4a.4 <i>temperantia, modestia</i>	92
I.5 <i>De officiis</i> : Tugendlehre – Pflichtenlehre – Güterlehre?	95
I.5.1 Cicero als Vermittler der Philosophie	96

Teil II: Analyse

II.1 <i>De officiis</i> in der römischen Antike	103
II.1.1 Horaz	105
II.1.2 Ovid.....	108
II.1.3 Valerius Maximus.....	111
II.1.4 Seneca	113
II.1.5 Aulus Gellius.....	114
II.1.6 Nonius Marcellus	115
II.1.7 Zwischenergebnis: <i>De officiis</i> im 1.–3. Jahrhundert.....	117
II.2 4. Jahrhundert: Die Kirchenväter und die Zusammenführung paganer und christlicher Ethik	119
II.2.1 Lactanz.....	121
II.2.2 Ambrosius	130
II.2.3 Zwischenergebnis: Die Kirchenväter	138
II.3 5.–7. Jahrhundert: Das Ende der Antike und der Beginn des Mittelalters	139
II.3.1 Julianus Pomerius	142
II.3.2 Martin von Braga	146
II.3.3 Zwischenergebnis 5.–7. Jahrhundert: Von der Antike zum Mittelalter.....	147

II.4 8.–9. Jahrhundert Die Zeit der »Karolingischen Renaissance«.....	149
II.4.1 Hadoardus	150
II.4.2 Zwischenergebnis: Die »Karolingische Renaissance«	152
II.5 9.–11. Jahrhundert: Vom <i>saeculum obscurum</i> zum Beginn des Hochmittelalters.....	153
II.5.1 Gerbert von Aurillac	156
II.5.2 Meinhard von Bamberg.....	157
II.5.3 Zwischenergebnis: 9.–11. Jahrhundert	158
II.6 Das 12. Jahrhundert und seine Renaissance	161
II.6.1 Florilegia	163
II.6.1a <i>Florilegium Angelicum</i>	164
II.6.1b <i>Florilegium Gallicum</i>	165
II.6.2 Das <i>Moralium dogma philosophorum</i>	167
II.6.3 Wernher von Elmendorf	171
II.6.4 Peter Abaelard.....	178
II.6.5 John of Salisbury	181
II.6.6 William of Malmesbury.....	183
II.6.7 Wibald von Stablo	186
II.6.8 Otto von Freising.....	187
II.6.9 Radulfus Ardens	191
II.6.10 Ps.-Hildebert von Lavardin.....	195
II.6.11 Walter Map.....	197
II.6.12 Herbord von Michelsberg	200
II.6.13 Zwischenergebnis: Die Renaissance des 12. Jahrhunderts	204
II.7 13. Jahrhundert: Vom Hoch- zum Spätmittelalter	207
II.7.1 Thomas von Aquin.....	209
II.7.2 Wilhelm von Auvergne.....	211
II.7.3 Albertano da Brescia	212
II.7.4 Vincent de Beauvais	215
II.7.5 Wilhelm Peraldus	218
II.7.6 John of Wales	220

II.7.7 Dante Alighieri	224
II.7.8 Zwischenergebnis: Das Hochmittelalter	227
II.8 Die Rezeption der ethischen Prinzipien in der höfischen Literatur	229
II.8.1 Hartmann von Aue	230
II.8.2 Gottfried von Straßburg	240
II.8.3 Wolfram von Eschenbach	243
II.8.4 Walther von der Vogelweide	246
II.8.5 Thomasin von Zerklare	249
II.8.6 Zwischenergebnis: Cicero in der höfischen Dichtung	254
II.9 14. Jahrhundert: Der Weg zur Renaissance	257
II.9.1 Florilegia	258
II.9.1a Thomas of Ireland	258
II.9.2 Francesco Petrarca	259
II.9.3 Giovanni Boccaccio	263
II.9.4 Marsilius von Padua	266
II.9.5 Meister Eckhart	269
II.9.6 Konrad von Halberstadt	274
II.9.7 Zwischenergebnis: Das 14. Jahrhundert	275

Teil III: Edition

III.1 Humanistische / Frühneuhochdeutsche Antikenübersetzung	279
III.1.1 <i>De-officiis</i> -Übersetzung: <i>Von den Ampten</i>	280
III.1.2 Überlieferungsträger	282
III.1.3 Stemmatische Überlegungen	289
III.1.4 Editorische Vorbemerkungen	290
III.2 Text: <i>Von den Ampten</i>	293
Buch I	293
Buch II	469
Buch III	565
III.2.1 St. Gallen, Cod. Sang. 628	689

III.2.2 Gegenüberstellung <i>Von den Ampten</i> – Cod. Sang. 628	691
III.2.3 Kurze Betrachtung der zentralen Begriffe	694
III.2.4 Anhang zur Edition	698
Inhaltsverzeichnisse	698
Register der Eigennamen.....	704
IV. Conclusio: Ciceros <i>De officiis</i> im Mittelalter	711
IV.1 Ausblick: Cicero in der Frühen Neuzeit und Moderne.....	715
V. Anhang.....	725
V.1 <i>Herbordi Dialogus de vita S. Ottonis</i> – <i>De officiis</i>	725
V.2 <i>Speculum historiale</i> – <i>De officiis</i>	729
V.3 <i>De eruditione filiorum nobilium</i> – <i>De officiis</i>	734
V.4 <i>De eruditione principum</i> – <i>De officiis</i>	737
V.4a <i>De eruditione principum</i> – <i>De eruditione filiorum nobilium</i> – <i>Speculum historiale</i>	739
VI. Bibliographisches	743
VI.1 Abkürzungen	743
VI.2 Literaturverzeichnis	745
VI.2a Ausgaben.....	745
VI.2b Sekundärliteratur	754
VI.2c Weblinks	774
VI.2d Hilfsmittel.....	774

Praefatio

Navicula mea post varios fluctus ad portum appulsa, facere non possum quin a gratiarum actione incipiam. Res vero graves una tantum lingua digne exprimi possunt: lingua Latina. Primum ergo gratias ago maximas promotoribus meis: professoribus Hans-Joachim Solms et Gerhard Meiser; etenim et hic et ille me adjuvit strenue, et cum hoc viro linguae Latinae amor mihi fuit et adhuc est communis. Item gratiae eximiae professori Helmut Glück sunt referendae, qui ex amoena civitate Bambergensis mihi et eruditione et benevolentia identidem subvenerit. Tum gratias magnas ago amicis meis Reinhard Siebner et Tijanae Matijevic, qui per multos annos non solum in commentario meo assidue castigando sed etiam in spiritu animoque meo recreando mihi adfuerint.

Sed opus meum absolvere nequibam sine subsidio meorum sodalium Bonnensium, quibuscum una duodevicesimum iam mensem investigationibus operam et oleum impendo. Imprimis rectrici cathedrae Claudiae Wich-Reif gratiam habeo, quae qua est humanitate studia mea ita semper fovit, ut optimis avibus dissertationem meam ad finem perducere valuerim. Etiam cum librum typis mandabam, plagulas a mendis vindicavit. Profecto tam honori quam voluptati mihi est hos omnes cursum meum tam diu comitari voluisse.

Denique grata memoria recolo non solum hos omnes sed etiam multos alios, qui gratiam meam valde meruerunt, at quos nominatim afferre longum est, ex omnibus partibus Germaniae convenisse in urbem Halensem ut mihi meam dissertationem defendenti adsiderent. Quibus praesentibus, ille dies unus ex pulcherrimis mihi evasit. Postremo gratiam debeo Societati cui nomen VG Wort, ut quae pecuniam huic libro publici iuris faciendo liberaliter subministraverit.

Verbo ut dicam, sine vobis, fautores atque amici, hunc ego portum minime contigissem. Ideo PLURIMAS vobis ex animi sententia pro meritis persolvo GRATIAS.

Scripsi Bonnae ad Rhenum Halaeque ad Salam a.d. III Nonas Maias anni post Christum natum 2020
J.A.

Teil I: Grundlagen, Theorie, Methoden

I.1 Einleitung

ὁ μέντοι πρῶτος ἐκ τοῦ γένους Κικέρων
ἐπονομασθεὶς ἄξιος λόγου δοκεῖ γενέσθαι.
διὸ τὴν ἐπὶ κλησιν οὐκ ἀπέρριψαν οἱ μετ' αὐτόν,
ἀλλ' ἠσπάσαντο, καίπερ ὑπὸ πολλῶν χλευαζομένην.¹
[Plutarch, *Bíoi parálleloi*: *Κικέρων*, 1]

Im Jahre 44 v. Chr. befand sich der Redner und Staatsmann Marcus Tullius Cicero in Puteoli bei Neapel. Er hatte nach dem Tod des Gaius Julius Caesar in seinen *Philippischen Reden* Marcus Antonius zu heftig kritisiert und musste aus Rom auf sein Landgut fliehen. Dort verfasste er seine letzte Schrift *De officiis*, ein Werk über die Pflichten, für seinen Sohn Marcus, der sich zu jener Zeit in Athen zum Studium aufhielt. Zum Leidwesen seines Vaters widmete sich dieser aber lieber ganz anderen Dingen als dem Studium der Philosophie. So wollte Cicero seinem Sohn praktische Anweisungen an die Hand geben, um das Leben des jungen Marcus wieder in geordnete Bahnen zu lenken. Kurz nach der Abfassung seiner Pflichtenschrift fiel Cicero den Proskriptionen der Triumvirn zum Opfer. Er wurde im Jahre 43 v. Chr. getötet. Wahrscheinlich hat er sein Werk nicht mehr zu Ende bringen können, von einer abschließenden Korrekturarbeit fehlt jede Spur, sein Sekretär und Vertrauter Tiro hat es möglicherweise unredigiert herausgegeben. Es ist auch nicht sicher, was der junge Marcus von diesen Erziehungsversuchen gehalten haben mag, ja ob er das für ihn verfasste Pflichtenwerk überhaupt je selbst gelesen hat, doch das Buch seines Vaters wurde eines der meistgelesenen und -rezipierten Werke der europäischen Literatur.

¹ [jedenfalls scheint der, der als erster aus der Familie den Beinamen ›Cicero‹ bekommen hat, es wert, sich an ihn zu erinnern; diejenigen, die ihm folgten, lehnten ihn nicht nur nicht ab, sondern mochten diesen Namen, obwohl er vulgär war und Gelegenheit zum Spott gab.] [Wenn nicht anders kenntlich gemacht, stammen alle Übersetzungen von mir, J.A.].

Die Beliebtheit und das Interesse an den *Offizien*² sowie an der Übernahme, Verarbeitung und Verbreitung des ciceronianischen Gedankengutes kann man unter anderem an den unzähligen direkten und indirekten Zitaten³ in den verschiedensten Werken festmachen, die beinahe durchgängig in den Texten in dem für diese Arbeit gesetzten Untersuchungszeitraum zu finden sind. Ein weiteres Indiz stellen die vielen Abschriften und Überlieferungsträger dar, die aus den verschiedenen Jahrhunderten bekannt sind. Ciceros Werk war außerdem seit seiner Herausgabe eine Fundgrube für Sentenzen und Exempla, deren Gebrauch bei den Autoren von Anthologien und florilegienähnlichen Sammlungen und Lexika zu beobachten ist. Ciceros Pflichtenwerk wurde zu einem Standardwerk der Ethik.

Mit der Rezeption und dem Fortleben dieser Schrift beschäftigt sich die vorliegende Untersuchung. Sie will zeigen, dass das Werk von Anfang an als eine Transformationsleistung⁴ zu betrachten ist, die ihrerseits wieder in ihrer ganzen Geschichte als Grundlage für weitere Transformationsprozesse gedient hat. Den Anfang bildet die Diskussion um die umstrittene Frage, wie es Cicero gelingen konnte, ein solches *Standardwerk* der Ethik zu verfassen, und zwar trotz seiner vermeintlichen Unselbstständigkeit und gänzlichen Unfähigkeit sowohl als Schriftsteller und erst recht als Philosoph, die ihm posthum von führenden Gelehrten bescheinigt wurde. Als ein großer Cicerokritiker kann dabei sicher Theodor Mommsen bezeichnet werden. Es ist m. E. notwendig, diese Diskussion aufzugreifen, wenn man verstehen möchte, wie ein mit solch negativen Urteilen bedachter Römer – und dies geschah auch schon weit vor Mommsen – zu einem der meistgelesenen Autoren werden konnte, dies soll im nötigen Umfang in Kap. I.1.1, besprochen werden.

Will man zudem die Transformationsprozesse bzw. die Transformationsleistungen aufzeigen, die schon bei der Niederschrift der *Offizien* erbracht wurden, ist es wichtig, sich neben dem Inhalt der *Offizien* [Kap. I.1.2] auch mit Ciceros Quellen [Kap. I.1.3] und seinem Umgang mit diesen zu beschäftigen. Schließlich konnte Cicero bereits auf eine Reihe von Werken zurückgreifen, die sich mit Pflichten und Tugenden und deren Zusammenhängen beschäftigen. Es war sein Ziel, diese meist griechischen Quellen für seine römischen Mitbürger ganz überflüssig werden zu lassen, indem er erstmals eine geeignete lateinische Terminologie schuf, die sich in der nachfolgenden Zeit auch durchsetzen sollte. Dabei musste sich Cicero schon zu seiner Zeit mit Kritik auseinandersetzen, etwa was die Auswahl seiner Termini betrifft, wie einem Briefwechsel mit seinem Freund Atticus zu entnehmen ist. [vgl. Kap. I.3.1]

² In dieser Arbeit wird, wo es passend erscheint, die deutsche Form *Offizien* neben dem lateinischen Titel *De officiis* verwendet.

³ Unter »Zitat« werden nicht nur direkte oder indirekt-paraphrasierende Übernahmen verstanden, sondern auch klar auf Cicero zurückzuführende Gedanken und deren wie auch immer geartete Tradierung und Verarbeitung.

⁴ Was hier unter »Transformation« verstanden werden will, cf. Kap. I.2.

Einen Schwerpunkt bilden in der Untersuchung jene Begriffe und Konzepte, die durch den Streit um das sog. »ritterliche Tugendsystem« von Gustav Ehrismann⁵ in den Fokus der Betrachtung gerückt sind [Kap. I.3]. Er postuliert eine direkte Verbindungslinie von der Antike zu Romanen und anderen Werken der höfischen Zeit. Das von ihm behauptete »System« provozierte heftigste Kritik, an prominenter Stelle ist hier vor allem Ernst Robert Curtius zu nennen. Auch wenn Ehrismann nicht von allen Kritikpunkten freizusprechen ist, soll gezeigt werden, dass er und seine Anhänger für die Untersuchung des Fortwirkens der Antike wichtige Impulse geliefert haben. Die Untersuchung um die Begriffe des ritterlichen Tugendsystems, die sich im Kern auf die Begriffe *ère*, *varnde guot* und *gottes hulde* als Entsprechungen der vor allem durch Cicero in der lateinischen Ethik geprägten Begriffe *honestum*, *utile* und *summum bonum* bezieht, wird außerdem ergänzt um die Betrachtung der vier sog. Kardinaltugenden⁶ [Kap. I.4], die zum einen als grundlegender Maßstab galten, an dem sich jegliches »ethisches« Verhalten zu messen habe, zum anderen dienten sie vielfach als Gliederungspunkte ethischer oder auf die Vermittlung von Richtlinien der Erziehung gerichteter Abhandlungen. Cicero spielt bei der Übermittlung dieser Tugenden in die Vorstellungswelt des Mittelalters⁷ eine tragende Rolle. Er hat sie in der Form, in der er sie aus der griechischen Philosophie in die lateinische Welt überführte, dem Mittelalter überliefert.

Theoretische Grundlage und Instrument, die hier zur Anwendung kommen, basieren auf dem vom Berliner Sonderforschungsbereich »Transformation der Antike« [SFB 644] entwickelten Konzept der Transformation [Kap. I.2], das auf die Systemtheorie Niklas Luhmanns zurückgreift, dessen gepflegte Semantik in Kombination mit den Methoden der historischen Semantik mit dem Transformationskonzept in dieser Studie zu verbinden versucht wird.

Da die Begriffe, die Ehrismann im Zusammenhang mit dem ritterlichen Tugendsystem in den Vordergrund seiner Betrachtung gerückt hat, neben den vier Kardinaltugenden – wie bereits erwähnt – von großer Bedeutung für diese Untersuchung sind, werden sie in einem nächsten Abschnitt kurz in ihrer Entwicklung in ihren Grundzügen dargestellt, und zwar von der griechischen Antike bis zu einem gewissen Grundverständnis des Mittelalters, jedoch in dem Bewusstsein, dass dies nur sehr skizzenhaft geschehen kann, da eine solche Betrachtung natürlich immer nur an und in konkreten Texten stattfinden muss und Verallgemeinerungen schwierig sind. Für einen Überblick und ein grobes einführendes Verständnis mag dieser Abriss genü-

⁵ Zuerst veröffentlicht als: Ehrismann, Gustav: Die Grundlagen des ritterlichen Tugendsystems, in: ZfdA 56 (1919), 137–216.

⁶ Da die Bezeichnung »Kardinaltugenden« zuerst bei Ambrosius von Mailand erscheint, wie noch zu zeigen ist [Kap. I.4], ist jede Verwendung vor dieser Zeit eigentlich anachronistisch.

⁷ Cf. Anm. 13.

gen. Kurze Übersichten und Zwischenergebnisse sollen die jeweiligen Veränderungen im Umgang mit Werken der Antike deutlich machen, zur besseren Orientierung dienen und die Ergebnisse der vorangegangenen Untersuchungen rekapitulieren.

Der empirische auf die konkreten Texte bezogene und in Zeitabschnitte unterteilte Teil II orientiert sich in chronologischer Abfolge an den Autoren und Werken in den jeweiligen Jahrhunderten, in denen sie eine wichtige Rolle bei der Weitergabe ciceronianischen Gedankenguts aus *De officiis* gespielt haben. Zu beachten sind jeweils die Unterschiede in den Textgattungen bzw. -sorten und die damit verbundenen Intentionen der Autoren vor ihren jeweiligen zeitlichen Hintergründen. Fiktionale Texte stehen neben historischen, apologetischen, didaktischen u. a. Werken. Diese sind schwer oder oft kaum untereinander vergleichbar. Zentral für den 2. Teil ist, dass keine inhaltlichen Vergleiche zwischen den einzelnen Werken angestrebt werden. Der Fokus liegt auf dem Umgang, der Verarbeitung und Tradierung der Ideen, die die antike Literatur und im Besonderen Cicero in seinem Werk über die Pflichten prägte. Die untersuchten Texte stehen repräsentativ für die Auseinandersetzung mit einem antiken Werk, die in den verschiedenen Werken, Textgattungen und Zeiten eine jeweils andere war. Daraus folgt, dass eine chronologische Anordnung die am besten praktikable ist, im Gegensatz zu einer z. B. nach Textgattungen bzw. -sorten geordneten, die neue Anordnungsschwierigkeiten mit sich brächte, wie ein Versuch schnell zeigte. Als ebenso unzweckmäßig hat sich eine Anordnung nach Transformationsarten herausgestellt [vgl. Kap. I.2.2]. Diese dienen dem Vergegenwärtigen und Bewusstmachen verschiedener Form des Annehmens und des Verarbeitens von Ideen, Motiven und Stoffen einer Literatur, einer Kultur oder einer Gedankenwelt, die nicht zwingend die eigene ist.

Da diese Untersuchung sich einem Werk widmet, das sich als ›Bestseller‹ der europäischen Literatur erwiesen hat und mit dem sich eine unüberschaubare Anzahl von Denkern auf unterschiedlichsten Wegen beschäftigt hat, ist eine begründete Auswahl zu treffen, welche Autoren und welche Werke näher betrachtet werden sollen. Die ausgewählten Autoren und Schriften stellen zum einen die wichtigsten Vertreter für das Fortleben der ciceronianischen Pflichtenlehre dar, die auf unterschiedliche Weise ihren Beitrag dazu geleistet haben, Ciceros Schrift lebendig zu halten. Zum anderen ist der Einbezug ihrer Werke in diese Arbeit dadurch gerechtfertigt, dass sie in der Forschung zur Rezeption Ciceros eine wichtige Rolle spielen, so wie es z. B. die höfischen Autoren im Streit um das ritterliche Tugendsystem taten. Dabei ist festzuhalten, dass das Ergebnis nicht zwingend positiv ausfallen muss, das heißt, dass ein Einfluss oder eine Beeinflussung der *Offizien* in der bisherigen Forschung oder von bestimmten Gelehrten zuvor als gegeben angenommen wurde, sich bei näherer Betrachtung aber herausstellt, dass dies doch eher unwahrscheinlich ist bis nahezu ausgeschlossen werden kann, wofür u. a. Horaz [Kap. II.1.1] ein Beispiel abgibt. Zum

Dritten wurden Autoren aufgenommen, die für ihre jeweilige Zeit und darüber hinaus prägend waren, sei es auf den Gebieten der Literatur, Politik, Kultur oder anderen Domänen, wie es etwa Dante für die italienische Sprache und Literatur war. Zwar ist ersichtlich, dass Ciceros *De officiis* für die meisten Autoren nicht die Hauptquelle oder den Hauptbezugspunkt für ihre Schriften darstellte, doch auch hier sind z. B. mit dem Kirchenvater Ambrosius von Mailand [Kap. II.2] oder dem *Moralium dogma philosophorum* [Kap. II.6.2] Ausnahmen zu nennen. Damit lässt sich die ungleiche Länge und somit Gewichtung der einzelnen Kapitel begründen. Einem Ambrosius, der sein Werk nahezu vollständig nach dem Vorbild des ciceronianischen *De officiis* gestaltet, ist mehr Platz einzuräumen als etwa einem Walter Map [Kap. II.6.11], der Ciceros Werk lediglich zur Stützung einiger Argumente herangezogen hat.

Der Untersuchungszeitraum erklärt sich anfangs mit der Veröffentlichung der *Offizien*. Ihr Einfluss zunächst auf Ciceros römische Mitbürger, also diejenigen in seinem Umfeld, begann sofort nach dessen Tod. Dabei spielte sicherlich sein schon zu seinen Lebzeiten außerordentlicher Ruf als Staatsmann, Redner und Verfasser von Briefen, Reden sowie rhetorischer und philosophischer Werke eine entscheidende Rolle. Als Gegenspieler des Marcus Antonius wurde sein Name während der Regentschaft Augustus' geehrt, in einem Erlass des Senats nannte man ihn *pater patriae*, also Vater des Vaterlandes. So steht bei Juvenal geschrieben:

Sed Roma parentem
Roma patrem patriae Ciceronem libera dixit. [Sat. VIII, 244 f.]⁸

[Aber Rom nannte Cicero einen Elternteil, das freie Rom nannte ihn »Vater des Vaterlandes«.]

Und auch der ältere Plinius formuliert Ähnliches:

[S]alve primus omnium parens patriae appellate, primus in toga triumphum linguaeque lauream merite et facundiae Latiarumque litterarum parens aequae [...] [Nat. VII, 117]⁹

[Sei begrüßt, der du als erster von allen »Vater des Vaterlandes« genannt wurdest, der du zuerst in der Toga den Triumph und den Lorbeer der Beredsamkeit erlangt hast, du Vater der Rede und gleichermaßen der lateinischen Wissenschaft [...].]

Ciceros Name wurde zu einem Synonym für Eloquenz. Marcus Cornelius Fronto nennt ihn *summum supremumque os Romanae linguae*¹⁰ [das höchste und ausgezeichnetste Sprachrohr der römischen Sprache]. Aber auch seine philosophischen

⁸ Ausgabe: Clausen, Wendell Vernon (Hg.): A. Persi Flacci et D. Ivni Iuvenalis Satvrae, Oxford 1992.

⁹ Ausgabe: König, Roderich / Winkler, Gerhard: C. Plinius Secundus d.Ä.: Naturkunde, Buch I, Düsseldorf/Zürich 1997.

¹⁰ Ep. I.2.13, Ausgabe: van den Hout, Michael P. J. (Hg.): M. Cornelii Frontonis Epistulae, Leipzig 1988.

Werke und sein hier im Fokus stehendes Spätwerk *De officiis* blieben in der römischen Antike nicht ohne Wirkung. Damit beschäftigt sich das Kapitel II.1 »*De officiis* in der römischen Antike«. Hier sind zunächst ausschließlich die paganen römischen Autoren Horaz [Kap. II.1.1], Ovid [Kap. II.1.2], Valerius Maximus [Kap. II.1.3], Seneca [Kap. II.1.4], Aulus Gellius [Kap. II.1.5] und Nonius Marcellus [Kap. II.1.6] gemeint, Autoren, für die in der bisherigen Forschung zur Rezeption ein Einfluss der *Offizien* angenommen wurde. Die Autoren des nächsten Kapitels »4. Jahrhundert: Die Kirchenväter und die Zusammenführung paganer und christlicher Ethik« sind zeitlich betrachtet noch zur Antike gehörig, aber sie sind doch vor dem gänzlich neuen Hintergrund des Christentums zu betrachten. Bei ihnen – namentlich bei Lucius Caecilius Firmianus, genannt Lactantius¹¹, und Ambrosius von Mailand – erfährt der Umgang mit paganem Gedankengut eine erste große Veränderung. So sind Lactanz und Ambrosius die unzweifelhaft bedeutendsten Vertreter unter den Kirchenvätern¹² der Spätantike in Bezug auf die Rezeption der *Offizien*. Während bei Lactanz mit Cicero seiner wichtigsten paganen Quelle das erste nachhaltige Aufeinandertreffen von paganer und christlicher Philosophie zu beobachten ist, übernimmt Ambrosius das Gedankengut der *Offizien* sogar bis in den Titel hinein.

Das Kapitel II.3 »5.–7. Jahrhundert: Das Ende der Antike und der Beginn des Mittelalters« wurde durchaus in dem Bewusstsein, dass das Arbeiten mit diesen Epochenbegriffen¹³ immer Probleme mit sich bringt und gerade die Zeit der sog. Spätantike eine Epoche des Übergangs bildet, so bezeichnet. Die Überschrift dieses Kapitels beinhaltet gerade deswegen keine genauen Jahres- bzw. Zeitangaben. Die Begriffe »Antike« und »Mittelalter« bleiben aber trotz der langen Tradition ihrer Verwendung ein Konstrukt. Es ist aber eine Veränderung im Umgang mit der antiken (paganen) Literatur festzustellen, der sich als ein Prozess zeitlich nicht punktuell festhalten lässt. Dies hat vor allem mit dem immer weiteren Erstarken und der Ausbreitung des Christentums und der damit einhergehenden Unterdrückung von nicht-christlichem Gedankengut zu tun.¹⁴ Neben der Unterdrückung des antiken paganen Gedankengutes kam es durch die Vertreter des Christentums ebenfalls zu Adaptionen und Neuinterpretationen.

Dass Cicero und seine Schriften eigentlich im gesamten Mittelalter (nicht nur mit seiner Schrift *De officiis*) eine herausragende Rolle einnahmen, zeigt auch die gar

¹¹ Um den Lesefluss zu erhalten, wird im Folgenden die eingedeutschte Namensvariante »Lactanz« verwendet.

¹² Die Periode der Patristik endet üblicherweise um das Jahr 800. Dass diese Zeit hier kein eigenes Kapitel darstellen kann, erklärt sich aus der Intention dieser Untersuchung. Lactanz und Ambrosius stellen hier lediglich Kirchenväter dar, die bedeutsam für die Rezeption der *Offizien* sind.

¹³ Cf. z. B. Gumbrecht, Hans Ulrich / Link-Heer, Ursula (Hg.): *Epochenschwellen und Epochenstrukturen im Diskurs der Literatur und Sprachgeschichte*, Frankfurt a.M. 1985.

¹⁴ Der Terminus »christlich«, ein vielfach und unterschiedlich besetzter Terminus, ist eher formal zu verstehen.

nicht so seltene Bezeichnung eines Autors als ›Ciceronianus‹. Zum einen diene sie als positives Attribut, wie es etwa zuvor bei Lactanz der Fall gewesen war, der damit wegen seines außerordentlichen lateinischen Stils bedacht wurde, zum anderen wurde sie negativ aufgefasst, wenn Hieronymus in einem Traum durch die zu intensive Beschäftigung mit Cicero sein Christentum abgesprochen wurde und er daraufhin als ein ›Ciceronianus‹ bezeichnet wurde. Als Vertreter im Umgang mit dem Gedankengut der *Offizien* werden zwei Bischöfe näher in den Blick genommen, und zwar der im 5. Jahrhundert in Arles lebende und tätige Julianus Pomerius sowie Martin von Braga, der in der Mitte des 6. Jahrhunderts in Dumium und Braga sein Episkopat ausübte. Beide fanden in dieser Übergangsphase Wege, die paganen Inhalte ihrer christlichen Sichtweisen anzupassen.

Im Kapitel II.4 kennzeichnet »Die Zeit der karolingischen Renaissance« erneut einen Wendepunkt in der Rezeption der Antike und die erste von drei »Renaissancen«, die in der Arbeit eine Rolle spielen. Der Begriff der »karolingischen Renaissance« verweist vor allem auf die zweite Hälfte der Regierungszeit Karls des Großen und dessen kulturelle Bemühungen um die Reichsteile des Frankenreiche. Die Bezeichnung »karolingischen Renaissance« ist nicht unproblematisch: Die Vorstellung von einer bloßen ›Wiedergeburt‹ der Antike wird zunächst den Leistungen und Zielsetzungen der Bildungsbemühungen dieser Zeit keineswegs gerecht. Vielmehr handelte es sich um eine »intellektuelle[...] Erneuerungsbewegung«¹⁵, die sich auf viele Bereiche erstreckte und als Reform der Kirche, Regierung und Bildung mit einem Bezug auf die Autorität Roms und der Kirchenväter zu sehen ist. Das Problem besteht also im Begriff »Renaissance« selbst und in den Vorstellungen, die mit einer Wiedergeburt verbunden sind; vielmehr sollte von einer »*correctio*« oder einer »*renovatio*« gesprochen werden, da – und das wird auch in dieser Arbeit gezeigt – es sich nicht um ein »Wiederbeleben« einer vergessenen oder gar »gestorbenen« Kultur, eines Bildungsguts oder Verwandtem handelt, sondern um einen stärkeren Bezug auf diese Vorstellungen in den genannten Bereichen (wie Kirche, Herrschaft, Bildung), zum einen als Korrektiv der vorhandenen jeweils gegenwärtigen Ausprägungen in diesen Gebieten, aber auch mit Korrektur oder Anpassungen dieser Vorstellungen an die eigene (christlich geprägte) Gegenwart. Mit diesem korrigierenden, erneuernden Rückbezug eben auch auf die klassischen Schriften stellt diese Zeit eine wichtige Station des Fortlebens von Ciceros *De officiis* dar. Dass nur ein Vertreter in diesem Kapitel genannt wird, mag auf den ersten Blick vermuten lassen, dass Ciceros Pflichten-schrift von keiner besonderen Bedeutung für diese Zeit gewesen ist. Aber gerade an

¹⁵ Cf. Haberl, Doris: Die Hofbibliothek Karls des Großen als Kristallisationspunkt der Karolingischen Renaissance: Geschichte, Umfeld, Wirkungen, in: Perspektive Bibliothek 3,1 (2014), 111–139.

diesem einen Beispiel, dem westfränkischen Presbyter Hadoardus, lässt sich demonstrieren, wie diese Zeit im wörtlichen Sinne grundlegend für die weitere Entwicklung und das Fortleben der Schriften der Antike war.

Einen Zwischenschritt zur nächsten »Renaissance« im 12. Jahrhundert bildet die Zeit, die im Kapitel II.5 (9.–11. Jahrhundert) behandelt wird. Wiederum sind exakte Zeitangaben für Prozesse und Entwicklungen schwierig vorzunehmen, wenn nicht unmöglich. Die Zeit, die hauptsächlich wegen des beklagten unmoralischen Verhaltens der Päpste und des Mangels an schriftlichen Quellen durch die vermeintlich zurückgegangene Literaturproduktion als »*saeculum obscurum*« bezeichnet wird, meint gewöhnlich die von der Ermordung Papst Johannes' VIII. im Jahr 882 bis zu der Absetzung der drei konkurrierenden Päpste 1046. Wie im vorausgehenden Kapitel wird genau ein Vertreter für die Rezeption der *Offizien* herangezogen: mit Gerbert von Aurillac, dem späteren Papst Sylvester II., einer, der eine größere Rolle spielte. Wiederum darf dies nicht zu dem Schluss führen, dass das Interesse an der Pflichtenschrift Ciceros beinahe völlig zum Erliegen gekommen wäre. Allein quantitativ ist zu erwähnen, dass die Handschriften, die aus dieser Zeit von *De officiis* noch erhalten sind, hin zum 12. Jahrhundert ansteigen: Für die Zeit vom 9.–11. Jahrhundert sind 13 Handschriften der *Offizien* überliefert, für das 12. Jahrhundert 41.

Das Kapitel II.6 »Das 12. Jahrhundert und seine ›Renaissance‹« behandelt dann auch dieses wichtige Jahrhundert. Es ist als eine weitere Zäsur zu sehen wegen der bereits erwähnten vermeintlich zurückgegangenen Literaturproduktion im 10. Jahrhundert und trotz der Tatsache, dass im 11. Jahrhundert nur äußerst spärlich irgendeine Nachwirkung der *Offizien* zu verzeichnen ist, bildet das 12. Jahrhundert einen erneuten Wendepunkt im Umgang mit der Antike und den *Offizien*, was allein an der Anzahl der als wichtig erachteten Vertreter in der Rezeption der Schrift zu sehen ist. Es zeigt sich, dass Ciceros *De officiis* häufig in Florilegia und Anthologien als Quelle von Sentenzen, Sprichwörtern und Passagen zum Zwecke der Rhetorik-übung rezipiert wird. Die Anzahl solcher Florilegien steigt im 12. Jahrhundert; mit dem *Florilegium Angelicum* [Kap. II.6.1b] und dem *Florilegium Gallicum* [Kap. II.6.1c] werden zwei Vertreter dieser Textsorte vorgestellt. Neben diesen kompilierten Schriften sind Bemühungen zu beobachten, Ciceros Schriften zu vereinigen und an einem Ort zugänglich zu machen. An dieses Vorhaben machte sich etwa der Abt Wibald von Stablo, später Abt von Corvey [Kap. II.6.7], dessen Briefsammlung eine wichtige Quelle für die Stauferzeit darstellt.

Das wichtigste und einflussreichste Werk für die Rezeption der *Offizien* ist sicher das vormalig Wilhelm von Conches oder Walter von Châtillon zugeschriebene *Moralium dogma philosophorum* [Kap. II.6.2], das sich so eng (aber nicht ausschließlich) an Ciceros Pflichtenwerk anlehnt, dass man es beinahe als Florilegium bezeichnen könnte. Mit diesem Werk, das im Mittelalter und darüber hinaus eine äußerst breite

Rezeption erfahren hat und in mehrere Sprachen übersetzt wurde, besteht das Problem, dass nicht immer sicher gesagt werden kann, ob ein Autor auf dieses Werk und nicht direkt auf die Schrift Ciceros zurückgegriffen hat. Einer der Autoren jedoch, die mit Sicherheit von dem *Moralium dogma philosophorum* beeinflusst wurden, ist Wernher von Elmendorf [Kap. II.6.3]. Da ihm von Ehrismann in der Diskussion um das ritterliche Tugendsystem eine wichtige Rolle attestiert wurde (Curtius ist da doch anderer Meinung), darf er für die vorliegende Studie – wenn der Einfluss von Ciceros Schrift auch nur indirekt ist – nicht unbeachtet bleiben. Gleich mehrere Aspekte zeigen, dass er ein zentraler Autor ist. Neben seiner Bedeutung für das ritterliche Tugendsystem ist relevant, dass er die älteste größer angelegte deutsche Lehrdichtung, die im Kern eine Bearbeitung des *Moralium dogma philosophorum* ist, verfasst hat. Außerdem liegt mit ihm in dieser Arbeit erstmals eine in der Volkssprache verfasste Schrift gleichwie ein Repräsentant der Rezipienten von *De officiis* vor.

Bei den im Folgenden behandelten Autoren ist zudem eine Konzentration in der Verbindung nach Paris zu beobachten, das durch seine hervorragende Bibliothek eine direkte Benutzung der *Offizien* ermöglichte. John of Salisbury [Kap. II.6.5], dessen erste Lehrer u. a. Gilbert de la Porrée und Wilhelm von Conches waren, studierte auch bei Peter Abaelard [Kap. II.6.4] in Paris. Alle drei spielen eine wichtige Rolle für das Fortleben der *Offizien*. Der spätere Archidiakon von Oxford, Walter Map [Kap. II.6.11], war als Theologe an der Universität in Paris tätig. Neben John of Salisbury als einem der wichtigsten und repräsentativsten Vertreter für die literarische Wiederbelebung im 12. Jahrhundert ist William of Malmesbury [II.6.6] als vielleicht größter Historiker dieser Zeit zu nennen, einer, der direkten Zugang zu Ciceros *De officiis* hatte und diesen auch genutzt hat. Aber auch für einen weiteren Geschichtsschreiber, Otto von Freising [Kap. II.6.8], diente Ciceros Schrift nicht nur als Fundgrube historischer Beispiele moralischen Inhalts, sondern beide zeigten ein tiefes Verständnis dieser Exempel. Beide Geschichtsschreiber waren außergewöhnlich in ihrer Arbeitsweise; unter ihren Zeitgenossen befanden sich viele, die sich damit begnügten, ihre Schriften ausschließlich aus Enzyklopädien und Florilegia zusammenzustellen. Neben der Pariser Bibliothek war die Bamberger Dombibliothek eine wichtige Bibliothek dieser Zeit. Der bereits erwähnte Gerbert von Aurillac hatte eine Handschrift von *De officiis* für Bamberg besorgen lassen, die auch noch viele Jahre später nachweislich auf großes Interesse stieß. Mit Meinhard von Bamberg [Kap. II.5.2] für das 11. und Herbold von Michelsberg [Kap. II.6.12] für das 12. Jahrhundert finden sich zwei Geistliche, die sich auf unterschiedliche Weise – jener als Verfasser von Briefen, dieser als Biograph Ottos von Bamberg – aber mit gleicher Intensität mit der Pflichtenschrift Ciceros beschäftigt haben.

Das 13. Jahrhundert und der Übergang vom »Hochmittelalter« zum sog. Spätmittelalter bilden das Kapitel II.7. Trotz einer Zeit von Kriegen und Krankheiten ist ein Aufschwung der Wissenschaften, der Kunst und der Gesellschaft und vor allem eine

noch stärkere Zuwendung zu den Idealen der Antike zu beobachten. Allen voran steht sicher Thomas von Aquin [Kap. II.7.1], der heute noch zu den einflussreichsten Philosophen und Theologen zählt. Wieder kommen einige Vertreter der Rezeption Ciceros aus Frankreich, so etwa der Dominikaner Vincent de Beauvais [Kap. II.7.4], der mit seinem *Speculum maius* die erste und umfassendste Enzyklopädie des Mittelalters schrieb, daneben aber auch pädagogische Werke verfasste. Diese beeinflussten seinen Ordensbruder Wilhelm Peraldus [Kap. II.7.5]. Bei dem im Jahre 1228 zum Bischof von Paris geweihten scholastischen Philosophen Wilhelm von Auvergne [Kap. II.7.2], der eine wichtige Rolle bei der Rezeption der Ethik des Aristoteles spielt, ist in der Forschung ebenfalls von einer Neigung zu der Pflichtenschrift Ciceros im Zusammenhang mit seinem Pflichtenbegriff ausgegangen worden, was genauer in den Blick genommen wird. Mit John of Wales [Kap. II.7.6], der nach seinem Lehramt in Oxford nach Paris ging, wird ein großer Bewunderer der Antike betrachtet, bei dem sich nicht nur das Interesse an den Werken der Klassiker, sondern auch an den Persönlichkeiten, die hinter den Werken stehen, zeigt.

Als herausragend für diese Arbeit, wenn auch bisher bei den Untersuchungen von *De officiis* nahezu missachtet, ist sicher Meister Eckhart anzusehen. Die Annahme, dass kein direkter Zugang zu *De officiis* bei einem deutschsprachigen Autor stattfand bzw. dieser nicht nachzuweisen ist, soll mit ihm einer erneuten Prüfung unterzogen werden. Bekanntlich verarbeitete Eckhart auch in seinen auf Deutsch verfassten Schriften Werke der Klassiker, sowohl in Paraphrasierungen als auch Übersetzungen. Ob er dies auch mit Ciceros *De officiis* tat, ist zu untersuchen. Neben Paris und den französischen Autoren werden mit dem Juristen und Gelehrten Albertano da Brescia [Kap. II.7.3] und dem berühmten Dante Alighieri [Kap. II.7.7] hier erstmals Schriftsteller Italiens betrachtet. Für jenen stellen Cicero und mit ihm seine *Offizien* die Autorität bei der Frage, ob der *vita contemplativa* oder *activa* der Vorzug einzuräumen sei, dar. Dante findet in seiner *Commedia* in einem künstlerischen Kontext einen Zugang nicht nur zu Ciceros Werk sondern auch zu dessen Person.

Durch die bereits erwähnte Diskussion um das ritterliche Tugendsystem sind höfische Dichter in den Mittelpunkt bei der Untersuchung des Fortlebens der *Offizien* gerückt. Ihnen gilt das Kap. II.8 »Die Rezeption der ethischen Prinzipien in der höfischen Literatur«, auch wenn dies streng genommen aus der Gliederung herausfällt. Bei ihnen ist mit einer anderen Rezeption als bei den zuvor besprochenen Werken zu rechnen und damit muss die Untersuchung einem anderen Vorgehen folgen, als es bei den zuvor überwiegend lateinischen theoretischen Werken der Fall war. Mit den Werken von Hartmann von Aue [Kap. II.8.1], Gottfried von Straßburg [Kap. II.8.2], Wolfram von Eschenbach [Kap. II.8.3] und – hinsichtlich der Betrachtung des ritterlichen Tugendsystems – allen voran von Walther von der Vogelweide [Kap. II.8.4], an dem Ehrismann den Einfluss Ciceros bewiesen sehen wollte, geht es um fiktive

Texte in Versform, die eine andere Zugangsweise und Verarbeitung des antiken Gedankengutes darstellen.

Bei der Cicerorezeption des 14. Jahrhunderts [Kap. II.9], das sich auf dem Weg in die Renaissanceepoche befindet, richtet sich der Fokus mit Francesco Petrarca [Kap. II.9.2] wieder nach Italien und zudem zu einem der wichtigsten Vertreter der italienischen Literatur. Mit Konrad von Halberstadt [Kap. II.9.6] wird ein in der Forschung der Cicero-Rezeption eher vernachlässigter Autor behandelt, der nicht wenig aus *De officiis* entnommen hat. Dieses Jahrhundert bildet gleichzeitig die Überleitung zu der Zeit, in der die erste deutsche Übersetzung von *De officiis* angefertigt worden ist. Wenngleich die meisten der hier betrachteten Autoren ihre Werke auf Latein verfassten, sind auch deutsche und in anderen Volkssprachen (u. a. Italienisch, Französisch¹⁶) verfasste Werke an der Weitergabe und dem Erhalt der ciceronianischen Gedanken seines Pflichtenwerkes beteiligt, was ein nicht zu unterschätzendes Mittel für die Verbreitung des Werkes Ciceros darstellt.

Der Teil 3 der vorliegenden Studie widmet sich schließlich der ersten vollständigen Übersetzung der *Offizien* in die deutsche Volkssprache und damit einer neuen Form des Zuganges zu der antiken Literatur. Von dieser Übersetzung, die unter dem Titel *Von den Ampten* in zehn Handschriften aus dem 15. Jahrhundert und einer von diesen unabhängigen Übersetzung, die sich in der *St. Gallerer Weltchronik* [St. Gallen, Stiftsbibl., Cod. 628, 265–271] befindet, auf uns gekommen ist, wird hier erstmals eine kritische Edition geboten. Als eine eigene Transformationsleistung und als ein weiterer spezifischer Zugang zu dem Werk der *Offizien* bildet sie den Abschluss der vorliegenden Untersuchung. Ebenso wie das knapp 1500 Jahre zuvor entstandene Pflichtenwerk Ciceros selbst soll die Übersetzung in die Volkssprache einen Zugang zu dieser Schrift in der jeweils eigenen Sprache schaffen. War es bei Cicero die Bemühung um eine Terminologie in seiner Sprache des Lateinischen gegenüber der griechischen Sprache, steht hier die Volkssprache der Gelehrtensprache des Lateinischen gegenüber. Der Text bietet Möglichkeiten, sich mit den Verhältnissen der sich entwickelnden volkssprachigen Literatur zum Humanismus zu beschäftigen sowie mit der Rolle von Übersetzungsleistungen für die Entstehung einer solchen Literatur. Zusätzlich ermöglicht die hier vorgelegte Edition erstmals einen Vergleich mit der in der Forschung mehr beachteten zweiten Übersetzung von Johann von Schwarzenberg aus dem Jahre 1531.

Das Pflichtenwerk Ciceros wurde auch lange Zeit nach seiner Abfassung immer noch als so wichtig erachtet, dass es als eines der ersten nicht geistlichen Werke in Europa gedruckt wurde, das der Mühen einer vollständigen Übersetzung wert war, um das Werk und dessen immer noch aktuellen und relevanten Inhalt auch jenen zugänglich zu machen, die der lateinischen Sprache nicht mächtig waren.

¹⁶ Für ein französisches Werk cf. Anm. 580.

I.1.1 Cicero *philosophus*?

*nunc vero et fortunae gravissimo percussus
vulnere et administratione rei publicae liberatus
doloris medicinam a philosophia peto et otii
oblectationem hanc honestissimam iudico*¹⁷

[Marcus Tullius Cicero, *Academica posteriora* I.3]

Der Philosoph Johann Friedrich Herbart nannte 1811 Ciceros *De officiis* »in wissenschaftlicher Hinsicht [...] das Schlechteste«¹⁸, was Cicero hinterlassen habe. Cicero selbst und besonders seine sog. philosophischen Schriften erfahren bis heute – und das vor allem aus Kreisen der deutschen Altertumswissenschaft – zuweilen ein mehr als scharfes Urteil. Legt man die Maßstäbe des klassischen griechischen Philosophentums zugrunde, so lassen sich Cicero und dessen Werk diesem Verständnis nicht ohne weiteres zuordnen – und es ist zu fragen, ob das überhaupt sein Ziel gewesen sein mag. Dennoch wurde sein Wirken als »Philosoph« wegen vermeintlich fehlender Originalität und Eigenständigkeit in der Gedankenführung oft heftig kritisiert, so bezeichnet ihn etwa Theodor Mommsen als einen »weder zum philosophischen Denken noch auch nur philosophischen Wissen gelangte[n] schnell und dreist schreibende[n] Literat[en]«, und er belässt es nicht bei der Kritik und Schmähung Ciceros als eines untauglichen Philosophen, sondern er nennt ihn auch einen »Staatsmann ohne Einsicht, Ansicht und Absicht«, er habe »nacheinander als Demokrat, als Aristokrat und als Werkzeug der Monarchen figurirt (sic!) und ist nie mehr gewesen als ein kurzsichtiger Egoist.«¹⁹ Zu Ciceros philosophischer Betätigung äußerte sich u. a. auch Friedrich Schlegel folgendermaßen: »[Er] war ein großer Virtuose der Urbanität, der ein Redner, ja sogar ein Philosoph seyn wollte, und ein sehr genialischer Antiquar, Litterator, und Polyhistor altrömischer Tugend und altrömischer Festivität hätte werden können«²⁰, und Carl Prantl nennt ihn gar einen »stümperhaften Schwätzer«, dessen Gewäsch ekelhaft sei.²¹ Nach solchen und ähnlichen Aussagen drängt sich die Frage auf, wer oder was Cicero nun wirklich gewesen ist, wenn er dies

¹⁷ [nun aber, da ich sowohl durch eine sehr schwere Wunde des Schicksals erschüttert als auch von der Verwaltung des Staates befreit worden bin, erstrebe ich das Heilmittel des Schmerzes von der Philosophie und halte diesen Genuss meiner Muße für am ehrenhaftesten].

¹⁸ Hartenstein, Gustav: J. F. Herbart's kleinere philosophische Schriften und Abhandlungen, Erster Band, Leipzig 1943, S. 318.

¹⁹ Mommsen, Theodor: Römische Geschichte Bd. 3: Von Sullas Tod bis zur Schlacht von Thapsus, Leipzig 1856, S. 572. Zum kontroversen Cicero-Bild bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts cf. z. B. Schmidt, Peter Lebrecht: Cicero in der deutschen Wissenschaft des frühen Historismus, in: *Ciceroniana* 6 (1988), 109–114.

²⁰ Schlegel, Friedrich: Fragmente, in: *Athenaeum*. Eine Zeitschrift von August Wilhelm Schlegel und Friedrich Schlegel, 1,2, Berlin 1798, 3–146, hier 95.

²¹ Prantl, Carl: Geschichte der Logik im Abendlande, Erster Band, Leipzig 1855, S. 207 und 512.

alles nur »hätte werden können«. Ein großer Intellektueller, der sich zufällig auch in der Politik betätigte? Ein Politiker, der, wenn seine politischen Aktivitäten gehemmt wurden, sich mit dem Verfassen von Schriften abzulenken versuchte? Oder – um noch einmal Theodor Mommsen und seine Cicero-Verachtung zu bemühen – spielt es gar keine Rolle, denn Cicero war »so durchaus Pfuscher, daß es ziemlich einerlei war, welchen Acker er pflügte«²²? Ungeachtet des literarischen Wertes seiner philosophischen Werke soll zunächst kurz das viel diskutierte Thema aufgegriffen werden, ob berechtigterweise von einem »Cicero philosophus« gesprochen werden kann – und muss. Für die Beurteilung und Beantwortung dieser Frage ist es wichtig, sich zunächst Klarheit über das jeweilige Verständnis oder Vorverständnis von Philosophie zu verschaffen, mit dem man an diese Fragestellung herangeht. Unterstellt man – wie es häufig der Fall war und noch ist – dass ein Philosoph das Ziel hat, zur Erkenntnis der Wahrheit durch ein selbst geschaffenes System zu gelangen, kann man die Frage, ob Cicero ein Philosoph gewesen sei oder nicht, sofort negativ beantworten und sich weitere Untersuchungen sparen. Cicero hatte aber offenbar andere Ziele verfolgt, als ein solches System zu erschaffen. Bisweilen, etwa bei Andreas Haltenhoff²³, findet sich die Aussage, dass die Philosophie auf die Wahrheit und die Rhetorik auf die Wahrscheinlichkeit ziele. Diese Aussage deutet zum einen auf eine erhebliche Verengung der Begrifflichkeiten hin und zum anderen würde sie in der Umkehr bedeuten, dass jegliche Skepsis an der Möglichkeit einer Wahrheitsfindung (nicht an der Existenz der Wahrheit selbst!) kein Teil einer wie auch immer gearteten Philosophie sein könnte.

Auch das berühmte Lob der Philosophie im 5. Buch der *Tusculanae disputationes* Ciceros erhält widersprüchliche Bewertungen seitens der Philologen:

O vitae philosophia dux, o virtutis indagatrix expultrixque vitiorum! quid non modo nos, sed omnino vita hominum sine te esse potuisset? Tu urbis peperisti, tu dissipatos homines in societatem vitae convocasti, tu eos inter se primo domiciliis, deinde coniugiis, tum litterarum et vocum communione iunxisti, tu inventrix legum, tu magistra morum et disciplinae fuisti; ad te confugimus, a te opem petimus, tibi nos, ut antea magna ex parte, sic nunc penitus totosque tradimus. [*Tusc.* V.2.5]²⁴

[O Philosophie, Lenkerin des Lebens, Entdeckerin der Tugend, Siegerin über die Laster! Was wären nicht nur wir, sondern überhaupt das Leben der Menschen ohne dich? Du hast die Staaten geboren, du hast die verstreuten Menschen in die Gemeinschaft des Lebens zusammengerufen und sie zuerst durch die Wohnstätten, dann durch die Ehe, endlich durch

²² Mommsen, ebd.

²³ Ausgeführt in Haltenhoff, Andreas: Cicero und die Philosophie, in: Hortus litterarum antiquarum, FS für Hans Armin Gärtner, Heidelberg 2000, S. 219–233.

²⁴ Ausgabe: Giusta, Michelangelo (Hg.): *Tusculanae disputationes*, Turin 1984.

die Gemeinschaft des Denkens und Sprechens miteinander verbunden, du warst die Begründerin der Gesetze, die Lehrerin der Sitten und Zucht. Zu dir flüchten wir uns, von dir erflehen wir Hilfe, dir ergeben wir uns, wie größtenteils zuvor, so jetzt ganz und gar.]

Ehlers erklärt sich diese Widersprüchlichkeit aus der hier eher konturlosen Beschreibung der Philosophie, die inhaltlich nicht zu fassen sei und »von jedem mit der Bedeutung gefüllt werden kann, die ihm sympathisch ist.«²⁵ Cicero stellt Fragen bzw. diskutiert in seinen Schriften Themen, die schon seit alters her Gegenstand philosophischer Diskurse waren, und deswegen kann man Ciceros Schriften ebenfalls als philosophisch bezeichnen. Zum Verhältnis von Philosophie, Politik und Rhetorik äußert sich Cicero selbst.²⁶ Wie schon bei Platon waren auch für Cicero politische und ethisch-philosophische Fragestellungen untrennbar miteinander verwoben. So formuliert er im Prooemium seines wichtigsten staatstheoretischen Werkes *De re publica*:

[E]tsi ars quidem cum ea non utare scientia tamen ipsa teneri potest, virtus in usu sui tota posita est; usus autem eius est maximus civitatis gubernatio, et earum ipsarum rerum quas isti in angulis personant, reapse non oratione perfectio. [*Rep.* I.2]²⁷

[Auch wenn diese Theorie, wenn sie nicht angewendet wird, für eine Wissenschaft gehalten werden kann, liegt die ganze Tatkraft in ihrer Anwendung. Ihre bedeutendste Anwendung jedoch ist die Lenkung der Bürgerschaft und die Ausführung jener Dinge selbst, die jene in ihren Winkeln predigen, durch die Tat, nicht durch Rede.]

Das Werkzeug, um dies zu verwirklichen, sei die Rhetorik, wie wir von seinem Biographen Plutarch erfahren:

[Κ]αίτοι πολλάκις αὐτὸς ἤξιον τοὺς φίλους μὴ ῥήτορα καλεῖν αὐτόν, ἀλλὰ φιλόσοφον φιλοσοφίαν γὰρ ὡς ἔργον ἡρῆσθαι, ῥητορικῇ δ' ὀργάνῳ χρῆσθαι πολιτευόμενος ἐπὶ τὰς χρεῖας. [*Cic.* 32.5]²⁸

[Und er bat seine Freunde oft, ihn nicht einen Redner, sondern einen Philosophen zu nennen, denn er habe sich die Philosophie als Aufgabe erwählt und die Redekunst als Werkzeug bei seiner politischen Betätigung im Hinblick auf die Bedürfnisse.]

So ist dem Vorwurf, er habe seine Schriften gar »journalistisch«²⁹ stilisiert, zu entgegen, dass Cicero seine Schriften rhetorisch so gut und anspruchsvoll durchkomponiert hat, dass sie auch heute noch verständlich sind. Seine philosophischen Schriften dienten Cicero u. a. als Argumentationsgrundlage im Rahmen seines Auftretens und

²⁵ Ehlers, Widu-Wolfgang: Der Philosoph Cicero, in: *Forum Classicum* 4 (2011), 264–273, hier 266.

²⁶ Cf. auch Stroh, Wilfried: Cicero. Redner, Staatsmann, Philosoph, München 2010.

²⁷ Ausgabe: Ziegler, Konrat (Hg.): *M. Tulli Ciceronis scripta quae manserunt omnia*. Fasc. 39: *De re publica*, Stuttgart 1969.

²⁸ Ausgabe: Ziegler, Konrat / Gärtner, Hans Armin: *Plutarchi vitae parallelae*, Bd. 2, fasc. 2, Stuttgart/Leipzig 1994.

²⁹ Cf. Leonhardt, Jürgen: Cicero. Philosophie zwischen Skepsis und Bekenntnis, in: Erler, Michael / Graeser, Andreas (Hgg.): *Philosophie des Altertums*, Darmstadt 2000, S. 55–69.

Wirkens als Redner und Staatsmann. Er hat allerdings weder eigene philosophische Ideen entwickelt noch eine eigene Schule gegründet. Das musste er auch nicht, obwohl ihm auch immer wieder der Vorwurf gemacht worden ist, er stütze sich auf Ideen der Griechen, gebe diese aber unvollständig oder gar falsch wieder, sodass sie nicht zu rekonstruieren seien. Doch das will Cicero ja auch explizit nicht:

Magnificum illud etiam Romanisque hominibus gloriosum, ut Graecis de philosophia literis non egeant; quod adsequar profecto, si instituta perfecero. [*Div. II.5.4*]³⁰

[Auch das ist herrlich und für die Römer ruhmvoll, dass sie die Griechen in Bezug auf die Philosophie nicht brauchen. Dies werde ich sicherlich schaffen, wenn ich das, was ich mir vorgenommen habe, ausführen werde.]

Sein selbstgesetztes Ziel ist es also, die griechischen Schriften über die Philosophie durch seine lateinischen überflüssig zu machen. Hierbei ist ihm als eine seiner größten Leistungen anzurechnen, dass er die griechischen Texte in die lateinische Sprache übertragen und so als einer der ersten den Römern Zugang zu einer Philosophie in ihrer eigenen Sprache verschafft hat, denn von einer eigenständigen römischen Philosophie kann eigentlich bis dahin keine Rede sein. Hierbei berücksichtigt er Theorien und Lehren der Griechen nur so weit, wie sie ihm für seine Zeit noch relevant erscheinen. Auch urteilt er nicht und formuliert keine Lehrsätze oder Ergebnisse, sondern er lässt die besprochenen Themen soweit unentschieden, beleuchtet sie von mehreren Seiten (*utramque partem disserere* s. u.) und zeigt, wenn die *veritas* als Beweis fehlt, die *probabilitas*, das Wahrscheinliche auf, weil er geistig unabhängige und freie Leser antizipiert, die sich mit Hilfe der dargebotenen Indizien ihre eigenen Urteile bilden sollen. Dieses Vorgehen wurde ihm zuweilen auch negativ ausgelegt, als unentschieden und antiautoritär. Zu dieser Vorgehensweise formuliert Wilhelm Ax:

Wenn er bei dem höchsten Wert in *de finibus*, dem *honestum*, die Waage sich zur Stoa neigen lässt, dann nicht wegen einer Nähe zum stoischen System, sondern wegen des hohen Wahrscheinlichkeitsgrades der Antwort, die für ihn unabhängig vom stoischen System ist. Die in *fin. 5* erreichte akademischperipatetische Position der *vita beatissima* wird nicht als die wahrscheinlichste bezeichnet, weil sie zu viele nicht eigentlich die Moral betreffende Voraussetzungen hat und deshalb unwahrscheinlicher ist als die stoische. Die *virtus*, das *honestum* genügt.³¹

Der Philosophiebegriff, den Cicero hier zugrunde legt, ist ein viel umfassenderer als der, den viele seiner Kritiker vertreten. So berücksichtigt er mehr die römische Praxis und hält sie für wertvoller, um aus ihr zu lernen, als jedes (griechische) Theoriegebäude. Er wendet sich mit seinen Aussagen auch nicht gegen *die* Philosophie, sondern gegen von einzelnen Schulen oder deren Vertretern aufgestellte Thesen, und er

³⁰ Ausgabe: Ax, Wilhelm (Hg.): M. Tulli Ciceronis scripta quae manservint omnia, Fasc. 46: De divinatione. De fato. Timaevs, Stuttgart 1977.

³¹ Ehlers, 268b.